

Demon Slayer S.3 E.02

Title: Yoriichi Type Zero (縁壹零式)

Character List:

Tanjirou Kamado, Muichirou Tokitou, Kotetsu, Hotaru Haganezuka, Tokitou's crow (Crow)

Japanese script from Netflix subtitles (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: In the Swordsmith Village. Kotetsu argues with Tokitou. Something that looks like Yoriichi stands behind Kotetsu.]

Kotetsu どっか行けよ！何があっても鍵は渡さない！使い方も、絶対教えねえからな！
Get lost, will you?! I'm not giving you that key, no matter what! And don't think I'm ever going to show you how to use it!

Tanjirou (考え) なんだろう...もしかして、もめてるのかな？
(Thoughts) What's going on? Are those two fighting?

(考え) どうしよう？盗み聞きはよくない！だけど、もめ事だったら仲裁しないと...。
(Thoughts) What should I do? It's bad manners to eavesdrop! But if they're fighting, I should try to mediate...

ハッ...。
Ah...

[Action: Tokitou slaps Kotetsu across the face.]

Kotetsu うっ！
Ngh!

Tanjirou あっ！
Ah!

[Action: Tokitou picks Kotetsu up by his collar.]

Kotetsu ぐっ...ううっ...。
Ngh... Ugh...

Tanjirou やめろ～！
Cut it out!

Kotetsu あっ...。
Ah...

[Action: Tanjirou runs up to Tokitou and Kotetsu. He grabs Tokitou's wrist.]

Tanjirou 何してるんだ！手を放せ！
What do you think you're doing?! Take your hands off him!

Tokitou 声がとてもうるさい...誰？
Your voice is very annoying. Who are you?

Tanjirou 子供相手に何してるんだ！手を...ぐっ！
How could you do that to a little kid? Take your hands... Ngh!

(考え) びくともしない！
(Thoughts) He's not even budging!

(考え) 俺よりも細い腕、小さい体なのに！
(Thoughts) He's got thinner arms than me, and he's not even that big!

Tokitou 君が手を放しなよ。
You take your hands off me.

[Action: Tokitou elbows Tanjirou in the stomach.]

Tanjirou ぐおっ！
Gah!

ぐっ...。
Ugh...

[Action: Tanjirou falls to the ground.]

Tokitou すごく弱いね。
You're quite weak.

Tanjirou オエツ...。
Guh...

Tokitou よく鬼殺隊に入れたな。
It's a wonder you got into the Demon Slayer Corps.

ん？
Huh?

その箱、変な感じがする。鬼の気配かな。
I'm getting a strange vibe from that box. A demon's presence, perhaps?

何が入ってるの？それ...。
What's inside? That box there...

[Action: Tokitou reaches out toward Tanjirou, but Tanjirou slaps his hand away.]

Tanjirou くっ...。
 Grr...

Tokitou あっ...。
 Ah...

Tanjirou 触るな！
 Don't you dare touch it!

[Scene: In the Swordsmith Village. Tokitou looks at his hand.]

Tokitou ああ...えっ？
 Ahh... Huh?

[Action: Tokitou finds that he's only holding Kotetsu's coat. Tanjirou holds Kotetsu's shoulders.]

Tokitou (考え) 取られた。
 (Thoughts) He took him.

Tanjirou 大丈夫？
 Are you all right?

Kotetsu は...放せよ！
 L-Let go of me!

Tanjirou 目が回っているだろう？危ないよ！
 You must be dizzy. That's dangerous!

Kotetsu あっち行け！

Get out of here!

[Action: Kotetsu turns away from Tanjiro.]

Kotetsu だだ...誰にも鍵は渡さない。拷問されたって絶対に！これはもう次で壊れる！
I'm not... I'm not giving that key to anyone! Not even if you torture me! One more time,
and it's going to break down!

Tokitou 拷問の訓練受けてるの？
Have you been through torture training?

Tanjiro,
Kotetsu あっ...。
Ah...

Tokitou 大人だってほとんど耐えられないのに、君は無理だよ。度を越えて頭が悪い子みたいだね。
Even most grown-ups can't take it. You'd never last. I can see that you're stupid beyond
belief.

壊れるから何？また作ったら？君がそうやってくだらないことをぐだぐだぐだ言ってる間に、何人死ぬと思っているわけ？

So what if it breaks down? Just make another one. How many people do you think will
perish while you drone on and on about trivial matters?

Kotetsu あっ...。
Ah...

Tanjiro ハッ...。
Ah...

Tokitou 柱の邪魔をするっていうのはそういうことだよ。柱の時間と君たちの時間は全く価値が違う。
少し考えれば分かるよね？
That's what it means to obstruct a Hashira in his duty. A Hashira's time is worth far more
than time spent by you people. If you think a little, you'll eventually get that, won't you?

Kotetsu うっ...。
Ngh...

Tokitou 刀鍛冶は戦えない。
Swordsmiths can't fight.

Kotetsu ううっ...。
Grr...

Tokitou 人の命を救えない。
You can't save lives.

Kotetsu んっ...。
Ngh...

Tokitou 武器を作るしか能がないから。
Making weapons is all you're good for.

Kotetsu ぐっ...。
Ngh...

Tanjirou くっ...。
Grr...

Tokitou ほら、鍵。自分の立場をわきまえて行動しなよ。赤ん坊じゃないんだから。
Come on. The key. Remember your place whenever you take action. You're not a baby anymore.

[Action: Tanjirou slaps Tokitou's hand.]

Kotetsu あっ...。
Ah...

Tokitou 何してるの？
What are you doing?

Tanjirou こう...何かこう...すごく嫌！なんだろう？配慮かな！配慮が欠けていて残酷です！
I just... I don't know why, but... I can't stand you! What is it? Tact, maybe? You have no tact, and you're cruel!

Tokitou この程度が残酷？君...。
You think this is cruel? You...

Tanjirou 正しいです！あなたの言ってることはおおむね正しいんだろうけど、間違っていないんだろうけど...刀鍛冶は重要で、大事な仕事です！
You're not wrong! I admit that what you're saying is mostly true, and it's probably not wrong! But being a swordsmith is an important, vital job!

[Action: Haganezuka watches from behind a tree.]

Tanjirou 剣士とは別の、すごい技術を持った人たちだ！だって実際、刀を打ってもらえなかったら、俺たち何もできないですよ？
Swordsmiths have amazing skills that are totally different from ours! The fact is that if we didn't have them to forge our swords, we couldn't do anything, could we?

剣士と刀鍛冶は、お互いがお互いを必要としています！戦っているのはどちらも同じです！俺たちはそれぞれの場所で日々戦って...！

Swordsmen and swordsmiths need each other! We're all fighting the same battle! Day in and day out, each in our own way, we're fighting --

Tokitou 悪いけど...くだらない話につきあってる暇、ないんだよね。
Sorry... but I don't have time to stand here listening to your boring speech.

Tanjirou あっ...。
Ah...

[Action: Tokitou strikes Tanjirou.]

Tanjirou ぐっ！
Guh!

[Action: Tanjirou is knocked out.]

[Scene: Sometime later. Kotetsu worries about the situation.]

Kotetsu どうしよう...俺一人で下まで運べるかな？
What should I do? Can I carry him down by myself?

Haganezuka いや、俺が運ぶ。もう少しして起きなきゃ...。
No, I'll carry him, as long as he doesn't come to soon.

Tanjirou んっ...。
Ngh...

Haganezuka ん？まぶたがピクピクしだした！こいつ起きる！
Huh? His eyelids are twitching! He's about to wake up!

じゃあな！
See you!

[Action: Haganezuka runs off.]

Kotetsu えっ？ああ！
Huh? Hey!

[Action: Tanjirou opens his eyes quickly and sits up immediately.]

Kotetsu あっ...大丈夫ですか？急に起きないほうが...。
Ah... Are you okay? You shouldn't get up so fast.

Tanjirou 鋼鐵塚さんいた？

Was Mr. Haganezuka here?!

Kotetsu えっ！
Huh?!

Tanjirou 今、ここにいなかった？
Wasn't he here just now?

Kotetsu あっ、いえ！いなかったですよ？ピュピュ～！
Uh, no, he wasn't here! Haha~!

Tanjirou そうか...気のせいかな...。
I see. So I was just imagining things.

あっ...柱の人は？
Ah... Where's that Hashira?

Kotetsu 鍵を渡したので、行ってしまいました。
I handed over the key, so he took off.

Tanjirou 渡しちゃったのか...渡すしかない感じだったけど...あっ、いや、事情もよく分からない俺が、ゴチャゴチャ言うことじゃないけど...。
So you handed it over, huh? I know you didn't seem to have a choice. Well, since I don't know what's going on, I shouldn't be making a fuss about it.

Kotetsu いえ、そんな！
Oh no, don't say that!

うれしかったです。見ず知らずの俺をかばってくれて...ありがとうございました！
It made me happy. I'm a stranger to you, but you stood up for me. Thank you very much!

Tanjirou いやいや、役に立てず...。
No, I wasn't that much help!

ここに立っていた人...というか...。
Where's that man or whatever who was standing here?

Kotetsu あれは絡繰人形です。
That was a mechanical doll.

Tanjirou 絡繰人形...。
Mechanical doll?

Kotetsu さっきの人に連れていかれました。鍵は、あの人形を動かすために必要だったんです。
That guy just took it away with him. He needed the key to make the doll move.

Tanjirou 大切な人形なんだね。
So it's really important to you, huh?

Kotetsu うん...。
Mm...

Tanjirou でも、どうしてそれを柱が？
But what would a Hashira want with it?

Kotetsu あれは、特別なんです。
That one's special.

あの絡繰人形は、人間を凌駕力を持っていて、百八つの動きができます。戦闘訓練に利用できるんです。
That mechanical doll can overpower a human, and it's capable of 108 moves. It can be used to train for combat.

Tanjirou そのために...。
So that's why...

Kotetsu でも、あれはもう...。
But... now it's...

Tanjirou あっ...。
Ah...

[Action: A sword strike can be heard through the area.]

Tanjirou, あっ！
Kotetsu Ah!

Kotetsu うっ...。
Ngh...

Tanjirou なんだ？
What was that?

Kotetsu さっきの人がもう...。
That guy must've already...

こっちです！
This way!

[Action: Kotetsu gets up and runs. Tanjirou follows after him. Tokitou trains with the mechanical doll but can't destroy it.]

Tanjirou 柱相手に...すごい！
Against a Hashira... Wow!

Kotetsu あれが、俺の先祖が作った戦闘用絡繰人形...縁壹零式です。
That's the mechanical doll built by my ancestors, Yoriichi Type Zero.

Tanjirou 手が...六本あるのはなんで？
But... why does he have six arms?

Kotetsu 腕ですか？父の話によると、あの人形の原型となったのは実在した剣士だったらしいんですけど、腕を六本にしなければ、その剣士の動きを再現できなかったからだそうです。
His arms? According to my father, that doll was modeled on an actually swordsman, but his moves couldn't be replicated unless they gave it six arms.

Tanjirou ああ...。
Ahh...

(考え) あの顔...知ってる気がするけど、分からない。
(Thoughts) That face... It somehow seems familiar, but I'm not sure.

その剣士って誰？どこで何してた人？
That swordsman... Who was he? What did he do and where?

Kotetsu あっ、すみません。俺もあまり詳しくは...戦国の世の話なので...。
Uh, sorry, but I don't know too much about him, either. He was from the Sengoku Period.

Tanjirou せ...戦国？そんな三百年以上、昔なんだ...。
S-Sengoku? You mean he lived more than 300 years ago?

Kotetsu そう聞いています。
That's what I was told.

Tanjirou そんな長い間壊れてないの、あの人形？
That doll has never broken down in all that time?

Kotetsu すごい技術なので、今の俺たちでも追いつかないんです。
The technology's so mind-blowing that we can't catch up to it today.

壊れてしまったら...もう直せない。
If it were to break down, there'd be no fixing it.

Tanjirou ハッ...。
Ah...

Kotetsu 親父が急に死んじゃって、兄弟もいない。俺がちゃんとやらなきゃいけないのに...刀にも、絡繰にも才能ないから...。
My father passed away suddenly, and I have no brothers or sisters. I'm the one who's supposed to step up now, but since I'm no good with swords or mechanical dolls...

Tanjirou それであんなに...そうか、そうか...。
So that's why you were so... Right, I get it.

あの人、すごいな...俺とそんなに年も変わらないのに...柱で、才能があって...。
That guy's incredible. He's only around my age... but he's a Hashira, and he's so talented.

Crow ソリャア当然ヨ！
Well, what did you expect?

Tanjirou,
Kotetsu ん？
Huh?

Crow アノ子ハ日ノ呼吸ノ使イ手ノ子孫ダカラネ？
After all, he's a descendant of the wielder of the Sun Breathing technique!

アノ子ハ天才ナノヨ！アンタタチトハ次元ガ違ウノヨ？ホホホホホ！
That boy is a prodigy! He's in a different league than the likes of you! Hohoho~!

Tanjirou 時透君の鴉かい？日の呼吸って、始まりの呼吸の...あの子はそんなにすごい人なのか...。
Are you Tokitou's crow? The first breathing style, Sun Breathing? So he's really that amazing...

Crow フフン...。
Fufu...

Tanjirou でも日の呼吸じゃないんだね、使うの。
But that's not Sun Breathing that he's using now, is it?

Crow アッ！
Ah!

[Action: Tokitou's crow bites Tanjirou's cheek.]

Tanjirou あああああっ！
Ahhh!

Crow 黙ンナサイヨ！目ン玉ホジクルワヨ！
You shut your mouth, or I'll gouge out your eyes!

Tanjirou ハッ...思い出した！夢だ！俺、あの人を夢で見た！
Ah... Hey, I remember now! That dream! I saw that man in a dream!

Crow ハア～？バッカジャナイノ、アンタ！コノ里ニ来タコトアンノ？非現実的スギテ笑エルワ！
Huh?! Are you an idiot or what?! Have you been to this village before? That's so preposterous, you make me laugh!

Tanjirou うううっ...。
Grr...

Crow 戦国時代ノ武士ト知り合イナワケ？アンタ何歳ヨ！ケツ！
You mean you've met a warrior from the Sengoku Period? How old are you, exactly?
Hah!

Tanjirou なんかごめん...俺、おかしいよね？
Listen, I'm sorry. There's something wrong with me, right?

Kotetsu いえいえ！
No, no!

それは、記憶の遺伝じゃないですか？
Maybe it's an inherited memory?

うちの里ではよく言われることです。受け継がれていくのは姿形だけではない。生き物は、記憶も遺伝する。
People talk about it all the time in our village. It isn't just your physical form that gets passed on. Living creatures pass on their memories, too.

Tanjirou えー...。
Huh?

Kotetsu あなたが見た夢は、きつとご先祖様の記憶なんですよ！
What you saw in your dream must've been your ancestor's memory!

Crow 非現実的！非現実的！
Preposterous! Preposterous!

Tanjirou 優しいね。ありがとう！
That's so kind of you! Thanks!

Crow ケツ！
Blegh!

Tanjirou 俺、炭治郎。君の名前は？
I'm Tanjirou. What's your name?

Kotetsu 俺は小鉄です。意地の悪い雌鴉なんて相手にしないでいいですよ。
I'm Kotetsu. Don't pay any attention to that mean female crow.

Crow ギャツ！
Gah!

[Action: Tokitou manages to hit the Yoriichi mechanical doll.]

Kotetsu あっ...。
Ah...

Tanjirou あっ...。
Ah...

ハッ...鎧が！
Ah... His armor!

Kotetsu ぐっ...ううっ！
Ngh... Ngh!

[Action: Kotetsu turns and runs.]

Tanjirou あっ...小鉄君！
Ah... Kotetsu!

[Scene: In the forests of the Swordsmith Village. Tanjirou looks for Kotetsu.]

Tanjirou 小鉄君！小鉄君！見つけるよ？俺は鼻が利くから。
Kotetsu! Kotetsu! I'm going to find you! I've got a great sense of smell!

今ちょっと調子が悪いけれども。
Even if it's not in good shape right now.

こっちだと思うんだけど...。
I think he went this way...

[Action: Tanjirou sniffs the air.]

Tanjirou ん？

Hm?

[Action: Tanjirou looks up to see Kotetsu in a tree.]

Tanjirou 小鉄君！全力で登ってるなあ、小鉄君！
Kotetsu! Could you have climbed any higher, Kotetsu?

俺にできることがあれば手伝うよ。人形のこと諦めちゃダメだ！
If there's anything I can do, I'll help you out. You can't give up on your doll!

君には未来がある！
You have a future ahead of you!

Kotetsu あっ...。
Ah...

Tanjirou 十年後二十年後の自分のためにも、今頑張らないと！今できないことも、いつかできるようになるから！
You have to try hard now for your future self... ten, twenty years from now! Someday, you'll be able to do what you can't do now!

Kotetsu ならないよ...自分で自分がダメなヤツだって分かるもん。俺の代で...俺のせいで全部終わりたいよ！
No, I won't! I don't need anyone to tell me that I'm a loser! It's all going to end with my generation! All because of me!

あっ...。
Ah...

[Action: Kotetsu turns to see Tanjirou in the tree with him.]

Kotetsu えっ？
Huh?

[Action: Tanjirou flicks Kotetsu's chin with his fingers.]

Kotetsu あいたっ！
Ouch!

Tanjirou なげやりになってはいけない。自分のことをそんなふうには言わないでほしいですわ。
You can't give up and stop caring. I wish you wouldn't talk about yourself that way.

Kotetsu (考え) 音もなく来てた...これが剣士...。
(Thoughts) He came without making a sound. That's what a swordsman can do.

Tanjirou 自分にできなくても、必ず他の誰かが引き継いでくれる。次につなぐための努力をしなきゃならない。
Even if you can't do it yourself, there's always someone who will carry on for you. You have to do what you can so that it gets passed on.

君にできなくても、君の子供や孫ならできるかもしれないだろう？
Even if it's beyond you, maybe your kids or grandkids might find a way, right?

Kotetsu ハッ...。
Ah...

Tanjirou 俺は鬼舞辻無惨を倒したいと思っているけれど...鬼になった妹を助けたいと思っているけれど...志半ばで死ぬかもしれない。
I want to defeat Muzan Kibutsuji. I want to save my sister, who's been turned into a demon. But I might die before I can fulfill my goals.

Kotetsu ハッ...。
Ah...

Tanjirou でも必ず、誰かがやり遂げてくれると信じてる。俺たちがつないでもらった命で、上弦の鬼を倒したように...俺たちがつないだ命が、いつか必ず、鬼舞辻を倒してくれるはずだから！
But I have faith that someone will surely finish the job for me. Just like we were able to beat an Upper Rank demon with the lives that were connected for us, someday, for sure, the lives we've connected will bring down Kibutsuji!

Kotetsu ハッ...。
Ah...

[Action: Tanjirou grabs Kotetsu's hand.]

Kotetsu あっ...。
Ah...

Tanjirou 一緒に頑張ろう！
Let's do our best together!

Kotetsu あっ...うん...。
Ah... Mm...

俺、人形が壊れるの見たくなかったけど...決心つけるよ。戦闘訓練は夜までかかるはずだから、心の準備して見届ける...ちゃんと。
I didn't want to see the doll break down, but my mind is made up now. The combat training should last until nightfall, so I'm going to brace myself to see it through to the end.

Tanjirou ああ...！
Ahh...!

[Scene: Sometime later. Tanjirou and Kotetsu walk through the forest.]

Tanjirou へえ～？小鉄君十歳か～！
Oh? So you're ten, Kotetsu?

Kotetsu うん。
Yeah.

Tanjirou 俺の弟は...。
My little brother is --

[Action: Tokitou walks past Tanjirou and Kotetsu.]

Tanjirou, あっ！
Kotetsu Ah!

Tanjirou えっ？終わったんですか？
Huh? You're done?

Tokitou 終わった。いい修行になったよ。
I'm done. That was a good training session.

誰だっけ...あっ、そうか。俺の刀折れちゃったから...
Who are you again? Oh, right. My sword snapped, so...

Tanjirou, あっ！
Kotetsu Ah!

Tokitou ... この刀、もらっていくね。
... I'll be taking this one with me.

Kotetsu あっ...ぐっ！
Ah... Ngh!

[Action: Kotetsu runs off to find the mechanical doll.]

Tanjirou 小鉄君！
Kotetsu!

[Action: Tokitou throws his sword and sheath at Tanjirou's head.]

Tanjirou あっ...。
Ah...

Tokitou それ、処分しといて。
Dispose of that one for me.

Tanjirou (考え) 悪意のにおいがしない...わざとやってるわけじゃないんだろうな...。
(Thoughts) Not a whiff of malice. He must not be doing that on purpose.

(考え) でもなあ...
(Thoughts) But the thing is...

[Action: Tokitou's crow lands on Tokitou's shoulder.]

Crow フンツ！
Hmph!

Tanjirou (考え) ... あの鴉は全力で悪意あるな。すごい下に見てる、俺を。
(Thoughts) ... that crow is just oozing spite. She's so condescending toward me.

あっ...小鉄君！
Ah! Kotetsu!

[Action: Rain begins to fall. Tanjirou runs to the clearing where Tokitou was practicing.]

Tanjirou ハツ...。
Ah...

[Action: Kotetsu stands near the broken Yoriichi mechanical doll.]

Tanjirou 小鉄君...確認しよう...まだ動くかどうか。
Kotetsu... Let's make sure. Let's see if it still works or not.

Kotetsu あっ...。
Ah...

Tanjirou うん。
Mm.

[Action: Tanjirou holds the mechanical doll up. Kotetsu winds the key, but the doll doesn't move.]

Kotetsu 動かない。やっぱりもう...。
Nothing. So it must be...

[Action: The mechanical doll whirrs to life.]

Tanjirou, あっ！
Kotetsu Ah!

[Action: The mechanical doll readies for a fight.]

Tanjirou やった！動いたね、小鉄君！よかった…。
All right! It's working, Kotetsu! That's great...

Kotetsu そうですね、炭治郎さん。
Yes, it is, Tanjirou.

これで修行して、あの澄ました顔のクソガキよりも絶対に強くなってくださいね！全力で協力、
しますので！
I want you to train with this doll and become stronger than that indifferent little jerk, no
matter what! And you will have my full support!

Tanjirou (考え) えっ？今からかな？
(Thoughts) Huh? Does he mean right now?

[Action: The Yoriichi mechanical doll launches forward.]

Tanjirou わああああ！
Ahhh!!

[Scene: Some time later. Tanjirou spars with the Yoriichi mechanical doll.]

Tanjirou ぐっ...うっ！
Ngh... Ugh!

ハッ！
Ah!

[Action: The Yoriichi doll stabs its wooden clubs into the ground. Tanjirou rolls away.]

Tanjirou うおお～！死んでしまう！腕六本はきつい！
Ahhh! I'm gonna die! Six arms is too much!

Kotetsu 腕は五本ですよ！あのクソガキに一本壊されたので、人形の機能は落ちてます！
There are only five arms! Since that jerk broke one off, it's less functional now!

炭治郎さん、強くなってください！そしてヤツにこう言うんです。
Tanjirou, please become stronger! And this is what you're going to say to him...

「その程度か？ゴミカスが！」
“Is that all you’ve got, you scumbag?”

Tanjirou えっ？
Huh?

Kotetsu 「髪長すぎなんだよ。切れ！昆布頭！」
“Your hair is too long! Get a haircut, seaweed head!”

「チビ。不細工の短足！」
“Pissant! You’re ugly, and your legs are short!”

「切腹しろ。恥知らず！」
“Commit harakiri! You shameless jerk!”

Tanjirou いや！小鉄さん！それはちょっと…！
No! Kotetsu! That’s going a little too far!

Kotetsu 打ち首獄門のほうがいいですかね？
Better to put his head on public display?

Tanjirou いや、違う！そこまでは言えない！
No! I can’t say those kinds of things!

Kotetsu 言うんです！
You’re going to say them!

Tanjirou いや！
No!

Kotetsu 言ってくださいよ！ねえ～！
Please say them! Please!

Tanjirou あっ…。
Ah…

[Action: The mechanical doll runs toward Tanjirou and swings. Tanjirou dodges the attack.]

Tanjirou (考え) それは言わないにしても…時透君はすごかった。俺よりも小柄で、年下の子なのに…。
(Thoughts) Even without my saying so, Tokitou was incredible! Despite being smaller and younger than me.

(考え) 負けてられないぞ。俺も、もっと強くなりたいと！
(Thoughts) I’ve got to train just as hard! I’ve got to become stronger, too!

[Action: The mechanical doll swings. Tanjirou blocks.]

Tanjirou くっ！うっ...。
Grr! Ngh...

[Action: The mechanical doll strikes Tanjirou in the stomach and flies him back. Tanjirou falls to the ground.]

Tanjirou ぐうっ！うっ...うう...。
Urgh! Ugh... Urgh...

Kotetsu 炭治郎さん！この程度で死んでるようじゃカスですよ！頑張ってください！もう一度言います！顔上げて！
Tanjirou! If that's enough to kill you, you're pathetic! Keep working at it! I'm going to say it one more time! Look at me!

Tanjirou ぐっ...。
Ngh...

Kotetsu 癖で動いてるんですよ、炭治郎さん、あなた。
You're moving out of habit, Tanjirou, all right?

Tanjirou ハッ...。
Ah...

Kotetsu 相手の動きを見てから判断して動いてるんじゃないんだ。だからダメなんですよ！分かります？
You're not deciding how to move after observing your opponent's moves. That's why you're no good! Do you understand?

要は基礎がなってない。本当に今までよく生きてこられましたね、鬼殺隊で！ギリギリですよ、全てが！俺はあなたの弱いところを徹底的にたたきますから、俺の言ったことができるようになるまで、食べ物あげませんから！

In other words, you don't have the basics down! I'm really amazed you've managed to survive this long in the Demon Slayer Corps! You're cutting it close with everything you do! Well, I'm here to denounce your ever weak point backward and forward! I'm not giving you any food until you can do everything I tell you to!

Tanjirou ああ...はい...。
Ahh... Right...

[Scene: Some days later. Tanjirou continues to train. He gets struck by the mechanical doll.]

Tanjirou だあっ！
Gahh!

Kotetsu 炭治郎さん遅い！全然ダメ！
Tanjirou, you're too slow! Epic fail!

人形が持ってるのが素振り棒じゃなきゃ死んでますよ！しっかりして！
If that doll wasn't armed with practice sticks, you'd be dead! Get a hold of yourself!

Tanjirou ぐっ…。
Ngh…

Kotetsu 今日で五日目ですよ！明日からは人形に、刀持たせますからね！
This is day five! Starting tomorrow, I'm going to arm the doll with swords!

Tanjirou いや、素振り棒でも死ぬよ、これ！し…死ぬる！
No, even the practice sticks could kill me! I'm going to die!

Kotetsu 今日もメシ抜きです！
No food for you today, either!

Tanjirou (叙事) はあああ…分析力高めの小鉄さん！
(Narration) Ahh… The highly analytical Kotetsu!

(叙事) しかし、剣術の教え手としてはド素人！どのくらいが人間の命の限界かご存じないため…訓練がエグかった！言われたとおりできなければ、水も食料も与えないという暴挙！
(Narration) But as a swordsmanship instructor, he was a total amateur. Since he had no idea about the limits of a human life, his training sessions were brutal! So tyrannical that he'd withhold food and water from you if you failed to meet his demands!

(叙事) 水を飲まなければ人間は三日ほどで真面目に死ぬ。
(Narration) After three days or so without water, a human will seriously die.

Kotetsu ふんっ！
Mmm!

Tanjirou (叙事) 無知ゆえの…純粹なる暴挙！
(Narration) Pure tyranny born out of ignorance!

(叙事) 途中、雨が降ったため命はつながったが…。
(Narration) Though I was able to survive, thanks to some rainfall.

はあああ！
Gahhhh!

[Scene: Some days later. Tanjirou continues to train, now with real swords.]

Tanjirou (叙事) 恐ろしいほどの運動量の中、ほぼ絶水、絶食、絶眠…。
(Narration) All through these ghastly training sessions, I went without water, food, or sleep.

[Action: Tanjirou loses consciousness.]

Tanjirou ああ…。
Ahh…

(叙事) 俺、三途の川を渡りかける。
(Narration) I started to cross the River to the Afterlife.

(叙事) なんとも言えぬいい気持ちで橋の上を歩いていたが…空腹でめまいを起こし…川に落下。
(Narration) I was walking across a bridge, feeling indescribably blissful, only to get dizzy from hunger and fall into the river.

(叙事) 川の中は暗く…重たかったが…何やら温かい人の手に、もぎもぎともまれているようだった。
(Narration) It was dark in the water and heavy, but then it felt as though I were being massaged by some warm hands.

(叙事) ふと水底を見ると、何かが光っていたので、もぎもぎされつつ、つかみに行った。
(Narration) I saw something shiny when I glanced toward the bottom of the river, so when I went to get it, all while being massaged.

(叙事) 不思議なことに、この光る石は、水の中でもにおいがした。
(Narration) Strangely enough, I could smell this shimmering stone even underwater.

[Action: Tanjirou grabs the stone in his dream and wakes up.]

Tanjirou ハッ！
Ah!

(考え) なんだ？このにおいは…隙の糸とは違うにおい！
(Thoughts) What is this smell? It smells different from the opening thread.

ハッ！
Ah!

(考え) 左側頭部！首！右胸！左脇腹！

(Thoughts) Left side of the head! Neck! Right side of the chest! Left side!

(考え) 右もも...右肩！

(Thoughts) Right thigh! Right shoulder!

ハッ...。

Ah...

(考え) 来る！

(Thoughts) Here it comes!

[Action: The mechanical doll swings. Tanjirou barely dodges the attack. As he turns, Tanjirou swings at the doll's legs.]

Tanjirou ぐっ！
Ngh!

[Action: Tanjirou falls to the ground.]

Tanjirou ぐあっ...。
Gahh...

Kotetsu 一撃入りましたね、炭治郎さん！ショボすぎて、人形びくともしてないですけど！
You got one strike in, Tanjirou! Though it was so feeble that the doll didn't even flinch!

食べ物、あげましょう！
I'm going to give you some food!

Tanjirou おにぎりと梅干し、お茶は高級玉露で！
Rice balls and pickled plums! And I want high-quality gyokuro tea!

[Scene: Sometime later. Tanjirou eats his first meal.]

Tanjirou うめえ～！
Tasty!!

[Scene: Sometime later. Tanjirou gets back to training with the mechanical doll.]

Tanjirou (考え) よし...よし！分かるぞ、動きが！
(Thoughts) All right... All right! I see how he's going to move!

(考え) 前よりもずっとよく分かる！体力も戻ってついていける！
(Thoughts) I can see it way better than before! I can keep up now that I have my stamina back!

(考え) において、相手が狙ってくる場所が分かるようになった！
(Thoughts) Now, I can tell by the scent where he's going to strike!

[Action: Tanjirou runs toward the mechanical doll.]

Tanjirou (考え) このにおいは、隙の糸よりも早い段階で来る！
(Thoughts) I can pick up this scent sooner than I can see the opening thread!

[Action: Tanjirou dodges the mechanical doll's attack.]

Tanjirou (考え) よし！入る！渾身の一撃！
(Thoughts) All right. I'm going for it! One strike with all my might!

(考え) あっ...でも壊れたら...。
(Thoughts) Ah... But what if it breaks?

Kotetsu 斬って！
Strike!

Tanjirou ハッ...。
Ah...

Kotetsu 壊れてもいい！絶対、俺が直すから！
I don't care if it breaks! I'll fix it, no matter what!

Tanjirou ハッ！
Ah!

Kotetsu (考え) 炭治郎さん、人がよすぎる！
(Thoughts) Tanjirou, you're too nice!

(考え) ダメだよ、そこでためらったら！
(Thoughts) You can't hesitate now!

(考え) でも俺は、そんな炭治郎さんだからこそ、死なないでほしい！
(Thoughts) But that's who you are, Tanjirou, and I don't want you to die!

[Action: The mechanical doll cuts a bit of Tanjirou's hair.]

Kotetsu (考え) 誰よりも、強くなってほしい！
(Thoughts) I want you... to become stronger than anyone else!

[Action: Tanjirou blocks the mechanical doll's sword and snaps his borrowed sword.]

Tanjirou ぐううっ！
Ngh!

[Action: Tanjirou lands flat on his backside.]

Tanjirou あいだっ！
Ouch!

Kotetsu 炭治郎さん！大丈夫ですか？
Tanjirou! Are you okay?

Tanjirou あいだだ...ご...ごめん、借りた刀、折れちゃった...。
Ow, ow, ow... S-Sorry, I broke the sword you lent me.

Kotetsu いいんですよ、そんなの！
Don't worry about that! It's okay!

[Action: The mechanical doll's neck shatters, and its head begins to fall.]

Kotetsu ん？
Huh?

Tanjirou, あっ！
Kotetsu Ah!

[Action: Tanjirou sees a sword sticking out of the doll's neck.]

Tanjirou なんか出た！こここ...小鉄君、なんか出た！何これ！
Something came out! K-Kotetsu! Something came out! What is that thing?!

Kotetsu いやいやいや！分からないです、俺も！
Hey, hey! I have no idea, either!

[Action: The mechanical doll falls to its knees.]

Tanjirou, ハツ...。
Kotetsu Ah...

Kotetsu なんでしょう、これ？少なくとも、三百年以上前の刀ですよ？
What could that be? At the very least, it's a sword from over 300 years ago, right?

Tanjirou ハツ...。
Ah...